

Sylloge Vaticana 80r-85r + 86r-94r + 95v-101v

Auteur(s) : Compilateur·s anonyme·s ; Planudes (Maximus) ; Moschopoulos (Manuel)

Folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

41 Fichier(s)

Mots clefs

[Sylloge Vaticana](#)

Citer cette page

Compilateur·s anonyme·s ; Planudes (Maximus) ; Moschopoulos (Manuel), *Sylloge Vaticana*80r-85r + 86r-94r + 95v-101v

Équipe EcdoTech Centre Jean Pépin UMR8230 CNRS-ENS-PSL ; EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 15/12/2025 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/Marcianus/items/show/16>

Présentation

Mentions légales

- Image : Équipe EcdoTech Centre Jean Pépin UMR8230 CNRS-ENS-PSL ; Biblioteca nazionale Marciana (Internet Culturale, Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane (ICCU)). Licence Creative Commons Attribution - Pas d'utilisation commerciale - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-NC-SA 3.0 FR)
- Responsabilité éditoriale : Équipe EcdoTech Centre Jean Pépin UMR8230 CNRS-ENS-PSL ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Texte : domaine public

Editeur de la ficheÉquipe EcdoTech Centre Jean Pépin UMR8230 CNRS-ENS-PSL ;

Information générales

Langue Grec ancien

Collation fol. 80r-85r + 86r-94r + 95v-101v

Etat général du document Bon

Localisation du document Cette collection a parfois été transmise en trois sections a, b et c dont l'ordre varie selon les familles de manuscrits. Ce manuscrit est le seul à présenter l'ordre b-a-c. Les sections sont séparées par les restes d'autres œuvres qui font l'objet d'une transcription séparée. De plus, il contient aussi le premier poème du livre II de l'*Anthologie Planudéenne*.

D'une manière générale, le scribe a divisé l'espace de sa page en deux grandes catégories : l'espace littéraire, où il copie les poèmes qui feront l'objet de notes ; et l'espace paralittéraire, où il indique ses notes de commentaire lexical ou grammatical. Les interlignes du poème sont normalement réservés à l'écriture des gloses, à l'encre rouge. Dans certains cas, les renvois aux scholies marginales sont indiqués par un signe, mais l'usage du scribe est irrégulier. Parfois, les scholies précèdent le poème et suivent directement et sans séparation visibles les scholies au poème précédent. Lorsque les scholies n'apparaissent pas sur le même feuillet que le mot qu'elles commentent, nous les avons transcrites avec le feuillet qui comporte le mot commenté.

Description & Analyse

Description Sélection de 75 épigrammes tirées du livre I de l'*Anthologie planudéenne* et classées par ordre alphabétique de sujets, accompagnées de gloses interlinéaires et de scholies marginales.

Analyse Les traductions françaises proposées sont issues de l'édition Hachette de 1863, contenant la traduction des textes par F. D. Dehèque sur le texte de l'édition de Fr. Jacobs.

Informations Bibliographiques (Marcianus)

Titre	Auteur	Date	Lien
Anthologie grecque	Félix Désiré Dehèque	1863	Lien externe
Anthologie grecque	Félix Désiré Dehèque	1863	Lien externe
Anthologia graeca	Marcello Vitali-Rosati	2014	Lien externe
Planudea I	Carlo Gallavotti	1959	
Planudea II	Carlo Gallavotti	1960	
Nuovi contributi alla Silloge Vaticana dell'Antologia Planudea	Elpidio Mioni	1971-1972	

Scholia graeca inedita in
Anthologiae epigrammata
selecta

Antonino
Luppino

1961

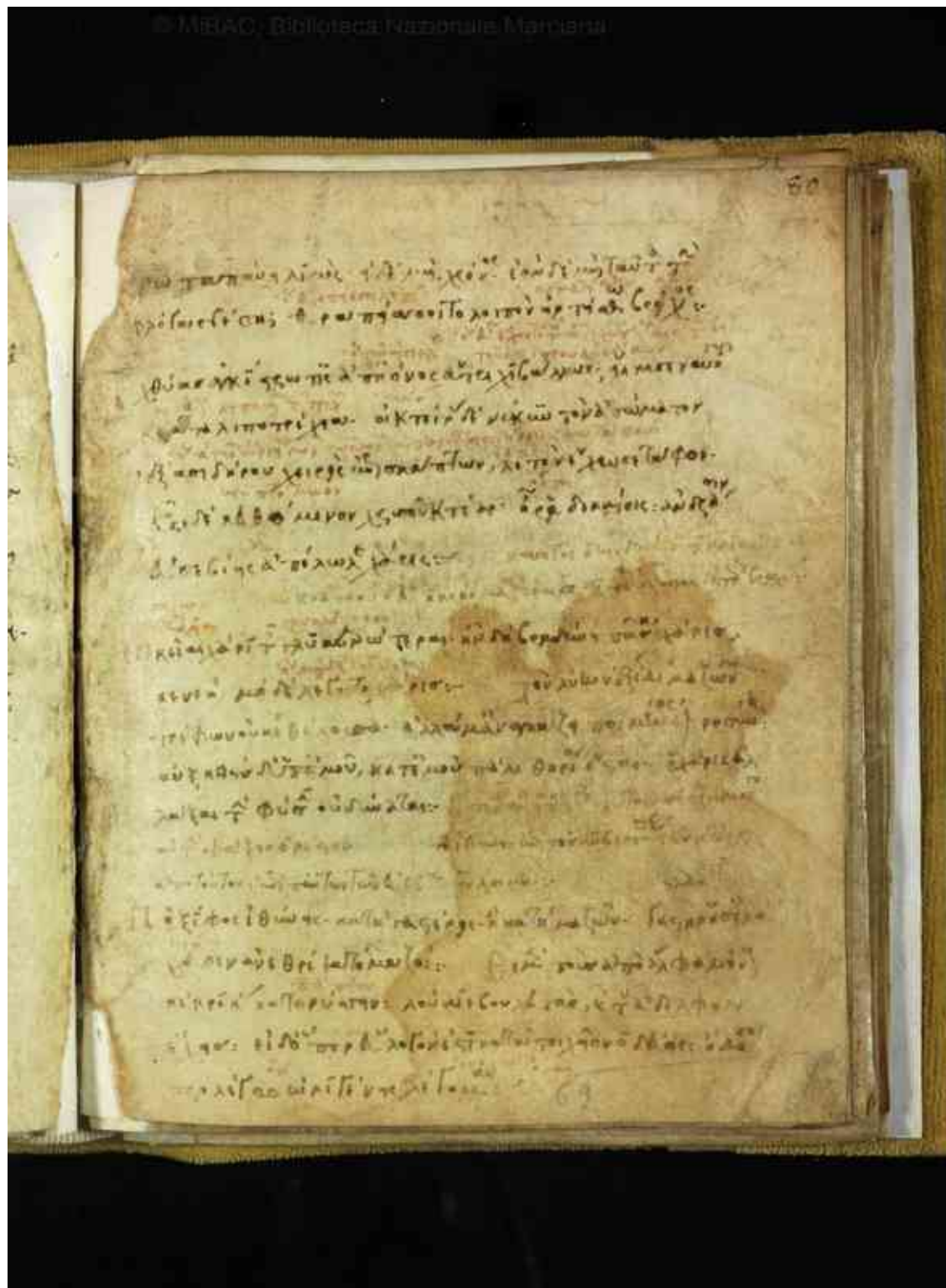
[Atti della Accademia
Pontaniana](#)

De quoi l'« Anthologie
grecque » est-elle le nom ?
Histoire éditoriale d'un
corpus

Laurent
Capron

[Lien
externe](#)

Notice créée par [Julie Giovacchini](#) Notice créée le 23/11/2022 Dernière
modification le 22/11/2025





[illegible]







Παῖς λόγος ἐστὶν ἀνὰ τὰς αἰῶνας ὁμοῦ τέλει καὶ ἀρχῇ
ἔργῳ. Ἐπειὰ δὲ πρὸς τὸν λόγον ἀφ' ἡμῶν



ὡς σε μή θνήσκει τῷ τε θεῷ καὶ τοῖς ἀνθρώποις·
 ἔστι δ' ἐφ' ἡλυσίῃ καὶ τῷ ἄρτι πᾶσι τέλει·
 ὁ δὲ οὖτος χαλὰ δυνάμει τερσομένων·
 τούτῳ δ' ὅτι ἀδελφὰ ἕως ἐνὶ ἡσυχίᾳ·
 ἐγγενεὲς ἀλλὰ φθέρει μετρίῳ·
 γνήσια δ' ἅπαντα μετὰ τῷ πᾶσι·
 ἔτι δ' ἀντί τῷ πᾶσι κληρονομία τῶν ἀνθρώπων·
 εἰδὲ δὲ οὖτος ἔχει κακομένειον ὁμοίαν·
 λαγῶ, πολλὰ μὲν τοῖς ἀνθρώποις ὁμοίαν·

[Faint handwritten Greek text from folio 9v]

Εὐχέλμ μεζφωρ· μεζκωρλίθον ἐξεφ' αὐρ^ο: ως βίον





αὐτῶν ὁ δὲ ἀποστόλος λέγει· καὶ οὕτως ἐκείνη ἡ πόλις
 καταλείψει τὸν κύριον τὸν θεόν τὴν μητέρα καὶ τὸν πατέρα
 καὶ προσκολληθήσεται τῷ κυρίῳ τῷ θεῷ καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ
 τῇ σώμει· ἣν καθαίρει ὁ χυλός τοῦ ὕδατος τοῦ λόγου
 τοῦ εὐαγγελίου· ἥν δοκιμάζει ὁ πνεῦμα καὶ νεύει
 ἵνα παρουσιάσῃ ἑαυτήν ὡς ἡγιασμένην ἄμωμον
 ἰστοῖαν ἡρώδους ἧς ἡμεῖς τὸ σκήνωμα τοῦ σώματος
 τῆς ἐκκλησίας· ἣν ὁ Χριστὸς σώσει ἑαυτόν
 ἑαυτὸν ὡς ἡμέραν ἡμερῶν· ἥν καθάρισε ἑαυτὸν
 ἑῶν τοῦ κόσμου ὑποκαθίσταται ἑαυτὸν ἑῶν
 ἑῶν τοῦ κόσμου ὑποκαθίσταται ἑαυτὸν ἑῶν
 ἑῶν τοῦ κόσμου ὑποκαθίσταται ἑαυτὸν ἑῶν

[illegible]

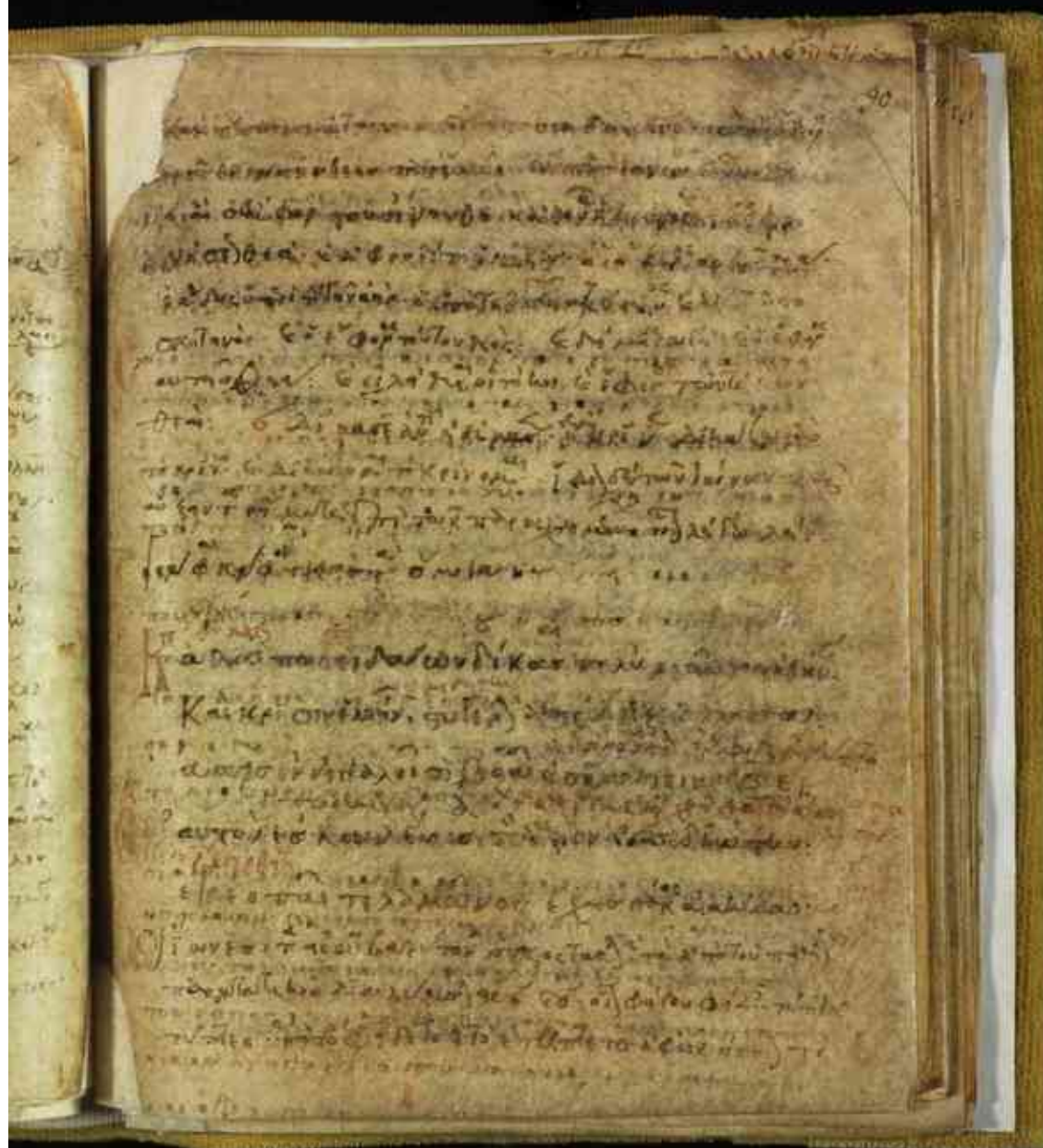
[illegible]







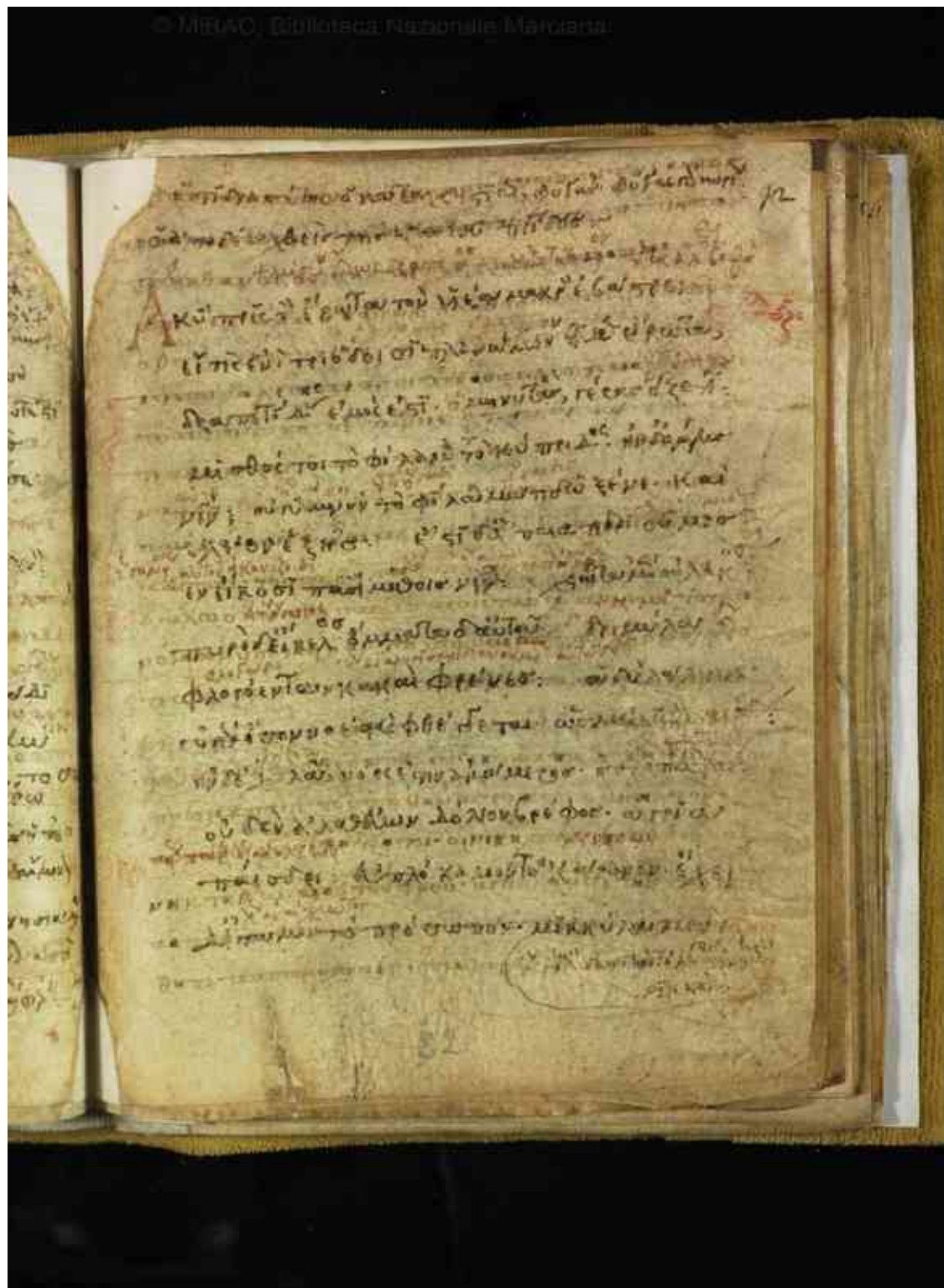




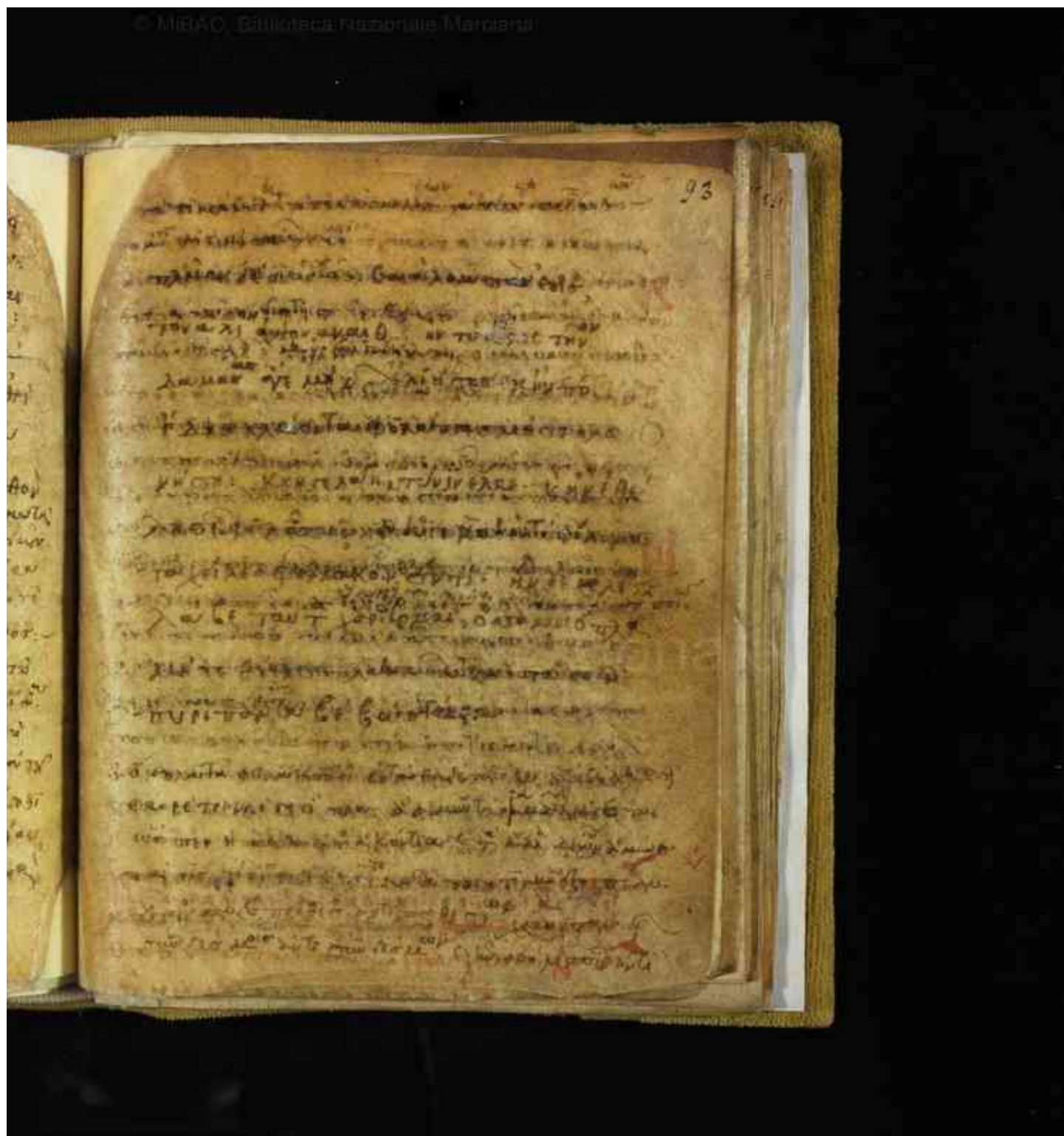








[illegible]







[Faint handwritten Greek text, likely bleed-through from the reverse side.]

[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.]

(Faint handwritten Greek text, likely bleed-through from the reverse side)



[illegible]

[illegible]

ἀνέμα/τὸ ἀπὸ τοῦ πύλλου ἀλλ' ἰσχυρὰ
ἐνέμα/τὸ ἀπὸ τοῦ πύλλου ἀλλ' ἰσχυρὰ

+ πρὸς αὐτὸν ἐλθόντων ἀποστόλων ὁ δὲ εἰπὼν αὐτοῖς καὶ τὰς
 + ἑκατοντάς· οὐκ ἔστιν ἐμὴ θέλησις καταλείπειν
 + ὑμᾶς ὡς ἄρτι· ἀλλ' ἐστὶν ἡ βουλὴ τοῦ κυρίου·
 + ἵνα ἕως ἃς ἐγὼ ἀπέμνησμαι ὑμῶν, μὴ διαλύσῃ
 + ἡ κοινότης ὑμῶν, ὥστε ἅπασι τοῖς λαοῖς
 + μαρτυρεῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ κυρίου καὶ τὴν
 + μεγαλειότητα τῆς δόξης αὐτοῦ, ὡς ἐποίησατε
 + ἐν τῇ πόλει ταύτῃ· ὅθεν ἐβλήθη ἐξ ὑμῶν
 + οἱ ἑπτὰ ἀδελφοί, οἱ ὧν ἐλάλησεν ὁ κύριος
 + ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, καὶ οἱ ἑπτὰ ἀδελφοί
 + οὗτοι ἐσονται ἐν ὑμῖν, ὡς ἀποσταλμένοι
 + μου εἰς πάντα τὴν γῆν, κηρύττειν τὸν
 + λόγον τοῦ κυρίου· ἐγὼ δὲ μετὰ ὑμῶν
 + ἕως ἢ μὴ ἔλθω ὑμεῖς· καὶ ἐπεὶ ἔλθω,
 + κρίνω ὑμᾶς ὡς συνάξει ὁ κύριος ὑμᾶς
 + ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· ὅτι ὁ θεὸς ἐστὶν
 + ἡγεμονία πάντων, ὃς ἐποίησεν ἡμᾶς
 + ὡς ἔλεξα ὑμῖν· ὁ κύριος ὁ θεός·
 + ἡμεῖς οὖν ὡς ἂν ἀκούσωμεν τῶν λόγων
 + τούτων, ἐκρίναμεν τὸν σάββατον
 + τὸν αὐτὸν ἡμέραν, ὡς ἔλεξα ὑμῖν·
 + καὶ ἠγάπησαν οἱ λόγοι τοῦ κυρίου
 + ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐγένετο
 + ἡ ἀριθμολογία τῶν ἀδελφῶν ταύτης
 + ἑκατόν τεσσαράκοντα δύο· καὶ ἔστη
 + ἡ κοινότης ταύτη ἐν Ἱερουσαλὴμ·
 + καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο
 + ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι
 + ἐκρίναντες τὸν σάββατον τὸν αὐτὸν
 + ἡμέραν, ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ ἐκείνη
 + ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν·
 + καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ·
 + καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης ἐκρίνετο ὡς
 + ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ
 + οἱ ἑβδομήκοντες συνέθρονον ἐν τῇ
 + ἐκκλησίᾳ ταύτῃ· καὶ ἐκείνη ἡ κοινότης
 + ἐκρίνετο ὡς ἔλεξα ὑμῖν· καὶ οἱ
 + ἀπόστολοι καὶ οἱ ἑβδομήκοντες
 + συνέθρονον ἐν τ

[illegible]

ὁ μαρίν τσιρκὸς φασίμα. ἄνθ' αὐτῶν.

ὁ δὲ γὰρ πρὸ λουτρῶν· ἐκ τῶν χορῶν δ' ἔστησαν·

Κωδικὸν ἀριθμὸν εἰσάγειν καὶ ἄλλοις διὰ

[illegible]

[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.]

ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΤΟΝ ΚΑΛΟΝ ΟΥΝ ΗΝ
ΑΝΑΙΣ: ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΝ ΤΟΝ ΒΑΝ

12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534

δὲν ἀρ' ἔχουσιν: σὺν δ' ἄφ' αὐροτῆρος.

2. Διὰ τὴν ἐν τῇ ἀρχῇ τοῦ ἀποσπασμοῦ.

πρὸς ποσὸν ἔτι γὰρ μῆ: ^{εἰς τὴν} θεωρίαν κηρ.

[Faint handwritten Greek text]

1870

[Faint handwritten text at the bottom of the page]

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

[illegible]

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

... ..



5.11

[illegible]

f. 10^v uyan d'w all xaxo'u doc naxa. qe tñ-vay. Axi.

$\tau\alpha \mu\omega\tau\epsilon \lambda\acute{\iota}\rho\iota \sigma\alpha\iota \sigma\chi\eta \delta' \alpha\lambda\gamma\upsilon\nu\acute{\epsilon}\nu\epsilon \text{ } \& \text{ } \kappa\omicron\pi\lambda\upsilon\tau\epsilon\tau\grave{\iota} \cdot$

ἰσχυροὺς τὸν εὐαγγέλιον, οὐκ ἐπὶ δόξῃ, ἀλλ' ἐν ἀγαθήᾳ συνείδησει.

Λυτὴ π' ἄρα ὁ βασιλεὺς ἐπ' αὐτῶν τῶν θεῶν ἔσται· 9 πρ

ὅτι ἡ ἀποστολή μου ἔστιν ἡ ἀποστολή σου. πρὸς τὸν καλὸν πρὸς τὸν

Κόλλη. Τὸν ἴσον τοῦ ἀντιγράφου τοῦ ἀντιγράφου.

— 100 —

χρ. 500 φθ. λ. 1001 πρ. στ. πρ. οὐκ. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 8

[illegible][illegible]

6. 5. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 8

(iii) That the said ...

Handwritten text at the bottom of the page, likely a signature or date, is mostly illegible due to fading and bleed-through. It appears to contain the word "JANUARY" followed by some numbers and possibly a name.

ῥοτὸν ἀκούσας δὲ τὸν ἄνθρωπον ὁ ἀρχιεπίσκοπος





